

Plan 238 Lic. en Filología Francesa

Asignatura 43299 ANALISIS LINGUISTICO DEL FRANCES ORAL

Grupo 1

### Presentación

Descripción morfosintáctica de las características orales del francés actual y análisis conversacional de interacciones en lengua francesa.

### Programa Básico

Estudio de los aspectos propios de la oralidad a través de grabaciones de francés actual. Iniciación al análisis de la estructura conversacional.

### Objetivos

Identificación y reconocimiento de los aspectos propios de la oralidad con aplicación al francés actual. Capacidad de realizar un análisis elemental de las características conversacionales de los textos propuestos por el profesor u obtenidos por el alumno.

### Programa de Teoría

#### 0 INTRODUCCIÓN: ORALIDAD Y ESCRITURA.

##### 0.1 Ejemplos de oralidad (en español y en francés).

0.1a Objeto del curso: la lengua oral.

0.1b Lingüística y Sociedad: introducción a la noción de variación.

##### 0.2 ¿Qué es "hablar mal"?

0.2a La noción de falta.

0.2b Los hablantes y la lengua común.

##### 0.3 ¿Qué describe la Gramática de una lengua?

0.3a La Lengua Escrita (LE) como objeto tradicional de la Gramática.

0.3b La Gramática y la lengua que se habla.

#### 1 LA ESPECIFICIDAD DE LA LO.

##### 1.1 Condiciones de producción de la LO.

##### 1.2 Método de análisis.

1.2a Las dificultades para la observación de la LO.

1.2b Recursos técnicos para la captación y el análisis de la LO.

1.2c Transcripción literal. Convenciones de transcripción.

1.2d La disposición en doble eje ("grilles" de Blanche-Benveniste).

#### 2 EL FRANCÉS ORAL (FO): ASPECTOS MORFOSINTÁCTICOS.

##### 2.1 Sintaxis y jerarquía de la información en el francés oral.

##### 2.2 La subordinación relativa.

##### 2.3 La introducción del discurso ajeno.

##### 2.4 Marcas morfológicas en FE y en FO.

#### 3 LA CONVERSACIÓN COMO MANIFESTACIÓN PREFERENTE DE LA LO.

##### 3.1 La naturaleza interactiva de la LO.

##### 3.2 Tipos de interacciones verbales.

##### 3.3 Cómo funciona una conversación.

##### 3.4 Aplicación a conversaciones en francés actual.

#### 4 UN ASPECTO DEL FRANCÉS ACTUAL: LA INFLUENCIA DEL "LENGUAJE JOVEN MARGINAL" EN EL FRANCÉS COMÚN.

##### 4.1 Las cités en la Francia actual: qué se habla y quién lo habla.

---

## 4.2 Características del francés de las cités:

### 4.2a Vocabulario

### 4.2b Morfosintaxis

## 4.3 El francés de las cités y el francés común.

---

## Programa Práctico

La teoría irá acompañada de ejemplos de análisis de textos orales en clase utilizando las herramientas informáticas recomendadas en el curso.

Igualmente se incluyen dentro de las prácticas los tres trabajos señalados en el apartado dedicado a la Evaluación.

---

## Evaluación

### EVALUACIÓN

#### EVALUACIÓN MEDIANTE EXAMEN FINAL

El examen consistirá en un ejercicio en el que se realizará el análisis completo de un texto oral en francés actual, comprendiendo obligatoriamente las siguientes fases en el siguiente orden:

1º Introducción al análisis de la lengua oral. Características principales del francés oral actual.

2º Escucha del texto propuesto:

3º Transcripción lineal literal.

4º Reescritura de texto siguiendo las normas del francés escrito.

5º Análisis morfosintáctico utilizando la presentación en "grilles" cuando ello sea necesario. Recuento de características orales presentes en el texto.

6º Análisis de la estructura conversacional del texto.

7º Conclusión: se confrontarán los resultados del análisis con las observaciones previas hechas en el punto 1º.

Este ejercicio se llevará a cabo, sin el auxilio de ningún tipo de documentación o apuntes, en el Aula Multimedia de la Facultad, debiendo el alumno estar familiarizado con el uso elemental de las herramientas informáticas cuyo manejo se habrá explicado durante el curso y que están a disposición de los alumnos.

#### EVALUACIÓN ALTERNATIVA: TRABAJOS DURANTE EL CURSO.

El examen final se puede substituir por tres trabajos a realizar durante el cuatrimestre y a entregar obligatoriamente en las fechas fijadas oportunamente.

Trabajo 1. Obtención de una grabación de calidad audio aceptable de un texto que corresponda a lo que se habrá definido en el curso como francés oral. La procedencia del texto así como el contenido se dejan a la elección del alumno. Se presentará preferentemente en formato digital (WAV, MP3, etc., en CD).

El texto tendrá una duración mínima de 15" y vendrá acompañado de una ficha en la que figurarán los siguientes datos:

Procedencia del texto.

Fecha de grabación.

Duración.

Tipo de texto y circunstancias que rodeen la enunciación.

Resumen del texto: tema, opiniones de los hablantes, etc.

Trabajo 2. A partir de un texto dado por el profesor se realizará:

Un resumen.

La transcripción lineal literal.

La transcripción ortográfica.

El análisis morfosintáctico, centrado en las características orales, de la totalidad o de parte del texto, utilizando la disposición en dos ejes, sintagmático y paradigmático.

Trabajo 3. A partir de un texto también dado por el profesor, que podrá pertenecer, si es pertinente, a la grabación obtenida por el alumno en el Trabajo 1, se realizará el análisis completo, siguiendo las fases obligadas del Examen Final.

---

---

Corrección de los trabajos. Los dos primeros trabajos se corregirán en los días siguientes a su entrega, pudiendo exigirse, en su caso, la repetición total o parcial. La corrección del tercer trabajo supondrá la superación de los dos anteriores y equivaldrá a la nota final.

La correcta realización de los tres trabajos, junto con su entrega en las fechas indicadas, eximirán del examen final, notificándose el último día de clase las calificaciones.

Quienes no hayan llegado al nivel exigido en el último trabajo deberán presentarse al examen final. Tienen evidentemente derecho a presentarse a este examen asimismo los alumnos que, habiendo aprobado mediante los tres trabajos, quieran aumentar su calificación. Se debe tener en cuenta, sin embargo, que, en este caso, la nota final será únicamente la del examen.

---

## Bibliografía

- \*Blanche-Benveniste, Cl. (1997), "Approches de la langue parlée en français", París. Ophrys, Coll. "L'essentiel".
  - \*Gadet, Fr. (1989), "Le français ordinaire", Paris, Armand Colin.
  - \*Gadet, Fr. (1992), "Le français populaire", París, PUF, "Que sais-je?", nº 1172.
  - \*Gadet, Fr. (2003), "La variation sociale en français", Paris, Ophrys, coll. "L'essentiel"
  - \*Kerbrat-Orecchioni, C., "La conversation", Paris 1996, Seuil, Coll. "Mémo".
-